

**LZA Terminoloģijas komisijas  
Informācijas tehnoloģijas, telekomunikācijas un elektronikas  
apakškomisijas sēdes  
protokols 340**

Sēde notiek 2009. g. 13. novembrī. Sēdē piedalās: Anita Butāne, Eduards Cauna, Jānis Cīrulis, Ilze Ilziņa, Inārs Jēkabsons, Ligita Kauķe, Iveta Keiša, Aldis Lauzis, Dzintars Skarbovskis.

Sēde sākas 14.00.

Sakarā ar to, ka izskanējuši daudzi pretēji viedokļi un vārda **‘Twitter’** iespējamais latviskojums izraisījis plašas diskusijas, tiek nolemts iepriekšējā sēdē pieņemtos **‘Twitter’** terminus **nevirzīt** oficiālai apstiprināšanai un turpināt to apspriešanu. Līdz galīgai apstiprināšanai ņemt šos terminus no datubāzes „**AkadTerm**”.

ITTE apakškomisija rosinās plašāku diskusiju par terminu veidošanas pamatprincipiem, pieaicinot valodniekus un citu apakškomisiju locekļus.

Jau iepriekšējā komisijas sēdē minējām, ka mums terminam **‘interrupt’** datubāzē minēts tikai viens latviskais ekvivalents – **‘pārtraukšana’**. Šo latvisko terminu piekārtojam arī ISO 2382 10.01.09 terminam **‘interrupt’**, kas tiek skaidrots kā „Procesa, piemēram, programmas izpildes apturēšana, ko izraisa notikums ārpus šī procesa, un kas organizēts tā, lai procesu varētu atsākt”. Termina **‘interrupt’** atbilde latviskajam terminam **‘pārtraukums’** ir: „Stāvoklis, kurā procesors nonāk pārtraukšanas rezultātā”.

No ISO 2382-10 pieņemti termini.

<b>10.05.14</b> <b>real address</b>	<i>reāla adrese</i>
<b>10.05.15</b> <b>address translator</b>	<i>adrešu translators</i>
<b>10.05.16</b> <b>page</b> (in a virtual storage system)	<i>lappuse</i> (virtuālās atmiņas sistēmā)
<b>10.05.17</b> <b>page frame</b>	<i>vienlappuses kadrs</i>
<b>10.05.18</b> <b>paging</b>	<i>lapošana</i>
<b>10.05.19</b> <b>paging technique</b>	<i>lappušdalīšana</i>
<b>10.05.20</b> <b>demand paging</b>	<i>pieprasījumlapošana</i>
<b>10.05.21</b> <b>anticipatory paging</b>	<i>apsteidzošā lapošana</i>

Sēde beidzās 16.00.

Sēdes vadītājs: Eduards Cauna

Protokolē: Ilze Ilziņa